

La Agencia de Agua Potable y Cloacas del Distrito de Columbia (“District of Columbia Water and Sewer Authority”) y el Departamento de Salud del Distrito de Columbia (“District of Columbia Department of Health”) reconocen La Semana Nacional de Información sobre el Plomo (“National Lead Awareness Week”) y la importancia que tiene para su salud

Para vivir en D.C. sin los riesgos del plomo

Octubre 2002

¿Qué es plomo?

El plomo es un metal común, usado históricamente en una gran variedad de productos. Se le puede encontrar en el medio ambiente en la pintura a base de plomo, el aire, la tierra, el polvo en el hogar, ciertos tipos de cerámica, porcelana y peltre, agua y otras fuentes. Cuando el agua reposa en las tuberías de plomo o de cobre conectadas por soldadura a base de plomo por muchas horas, existe la posibilidad de que el plomo se disuelva en el agua. Esto significa que el agua que sale de grifo en la mañana (por primera vez), o en horas de la tarde después de regresar del trabajo o de la escuela, podría contener altas cantidades de plomo.

¿Cuáles son los efectos del plomo en la salud?

El plomo puede afectar nuestra salud seriamente, si mucho de este entra al cuerpo. Aún cantidades pequeñas pueden ser perjudiciales si son ingeridas o aspiradas. Si el plomo se acumula en el cuerpo a través de muchos años, puede causar daños al cerebro, a las células rojas y a los riñones.

El plomo que proviene de las escamas u hojuelas de la pintura, si es ingerido, puede causar daños serios a la salud, especialmente a niños pequeños e infantes.

El plomo en el agua de beber, aunque rara vez es la única causa de envenenamiento de plomo, puede aumentar grandemente la exposición total de una persona, particularmente la exposición de infantes que toman fórmulas para bebé o jugos concentrados que son mezclados con agua. La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos [U.S. Environmental Protection Agency (EPA, por sus siglas en inglés)] estima que el agua de beber puede contribuir un 20 por ciento o más de la exposición total (al plomo) de una persona.

¿Nos afecta a todos por igual el plomo?

El mayor riesgo es a los niños y las mujeres embarazadas. Cantidades de plomo que no afectarían a adultos podrían retrasar el desarrollo mental y físico de cuerpos en crecimiento. Además, cuando los niños juegan, frecuentemente entran en contacto con fuentes de contaminación de plomo como la tierra y el polvo, las cuales rara vez afectan a los adultos. Por eso es importante lavar las manos y los juguetes de los niños frecuentemente, y tratar de que lo único que se lleven a la boca sean alimentos.

Cualquier niño puede estar a riesgo, porque el plomo está presente en muchas fuentes. Los niños pueden ser perjudicados por el plomo sin importar si viven en la ciudad, en los suburbios o en áreas rurales, su estado económico o su origen étnico. Pueden ser expuestos al plomo en el hogar, las escuelas, jardines de infancia, y patios de recreo o centros de juego.

Los efectos del plomo quizás no sean evidentes. Pero bajos niveles de este podrían causar daños al sistema nervioso, incluyendo el cerebro, interferir con el crecimiento, dañar el sentido del oído, bajar el coeficiente de inteligencia y hacer el aprendizaje más difícil. La exposición a bajos niveles de plomo también podría afectar el comportamiento en los niños, haciéndolos más emotivos o excitables, o disminuyendo su habilidad para concentrarse.

Plomo en el agua potable

La EPA, la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados de Washington, D.C., [District of Columbia Water and Sewer Authority (WASA, por sus siglas en inglés)] y el Departamento de Salud de Washington, D.C., [DC Department of Health (DOH, por sus siglas en inglés)] desean proveerle de un informe completo acerca del plomo en el agua potable y otras fuentes. La causa más común de la existencia del plomo en el agua potable es la corrosión (una reacción entre el agua y las tuberías de plomo), accesorios que contengan plomo como grifos de bronce o bañados en cromo o con soldadura a base de plomo usada para conectar tuberías de cobre instaladas en el

interior de las casas antes de 1987. En 1991, la EPA exigió que todos los sistemas de utilidades de agua públicos condujeran pruebas de plomo. En áreas donde se encontraron altos niveles de plomo, las utilidades tuvieron que tomar medidas para reducir la contaminación.

Por ley federal, es requisito que el proveedor de agua tenga en efecto un programa para disminuir el plomo en su agua potable. La División de Acueductos de Washington (WA, por sus siglas en inglés) del Cuerpo de Ingenieros del Ejército es el proveedor de agua al por mayor de WASA. En conformidad con los requisitos federales, el WA ha conducido un estudio sobre el control óptimo de la corrosión para disminuir el plomo en el agua potable. El Tratamiento para el Control Óptimo de la Corrosión [Optimal Corrosion Control Treatment (OCCT, por sus siglas en inglés)] fue designado para el WA por la EPA, y el OCCT fue implementado por el WA en 1993. El OCCT implementado por el WA aplica al sistema de distribución de agua de WASA ya que el WA es un proveedor al por mayor de agua potable y no tiene su propio sistema de distribución. Bajo los requisitos del OCCT, los niveles de pH en los puntos de entrada al sistema de distribución deben mantenerse entre 7.4 y 7.7, con un pH mínimo de 7.0 en el sistema de distribución. El propósito del OCCT es el de controlar la corrosividad del agua para disminuir la fuga de plomo o de cobre al agua potable proveniente de líneas de servicio de plomo y de tuberías privadas.

WASA hace evaluaciones con regularidad para detectar concentraciones elevadas de plomo y de cobre, mediante la colección de muestras de agua de los grifos de los consumidores. Estas pruebas también nos permiten evaluar la eficacia del programa de OCCT. El programa de OCCT en el sistema de distribución de WASA es eficaz en la mayoría de los casos y las concentraciones de plomo encontradas en el agua potable han estado en forma consistente por debajo los requisitos de los niveles de acción de la EPA desde 1994. Sin embargo, en el período de evaluación anual que terminó el 30 de junio de 2002, los resultados indican que aunque la mayoría de los hogares tienen niveles muy bajos de plomo en el agua potable, algunos hogares en la comunidad tienen niveles de plomo sobre el nivel de acción de la EPA de 15 partes por billón (PPB).

En colaboración con WASA y el DOH, hemos preparado este folleto de preguntas y respuestas para informarle sobre los efectos del plomo sobre su salud, y para protegerle a usted y a sus seres queridos por medio de la reducción de su exposición al plomo en el agua potable así como de otras fuentes.

Aunque el plomo no es encontrado en los suministros de agua potable de Washington, D.C., o en las aguas tratadas en el sistema de distribución de aguas, algunas casas antiguas construidas antes de 1950 podrían tener niveles de plomo elevados en el agua potable como resultado del uso de accesorios para tuberías de plomo. La información en las siguientes páginas le ayudarán a determinar si usted tiene un problema, y si lo tiene, qué puede hacer al respecto.

Pintura de plomo en los hogares construidos antes de 1978

Muchas casas y apartamentos construidos antes de 1978 tienen pintura que contiene altos niveles del plomo (conocida como pintura a base de plomo). El plomo de la pintura, las escamas u hojuelas (“chips”) y el polvo pueden ocasionar serios riesgos a la salud si no se toman las precauciones necesarias.

La ley federal requiere que las personas reciban cierta información antes de alquilar, comprar o renovar una casa construida antes de 1978:

- Los propietarios tienen que divulgar la información conocida sobre la pintura a base de plomo y sus riesgos antes de que el contrato de arrendamiento tome efecto. Los contratos deben incluir un formulario con información sobre la pintura a base de plomo.

- Los vendedores tienen que divulgar la información conocida sobre la pintura a base de plomo y sus riesgos antes de vender una casa. Los contratos de ventas deben incluir un formulario con información sobre pintura a base de plomo. Los compradores tienen hasta 10 días para investigar o comprobar si hay plomo.
- Los renovadores tienen que proveerle información antes de comenzar el trabajo.
- Si usted desea más información sobre estos requisitos, llame al Centro Nacional de Información de Plomo al 1-800-424-LEAD (424-5323).

Identificando los Riesgos del Plomo

La pintura a base de plomo por lo general no presenta un riesgo si está en buenas condiciones y si no está en una superficie sujeta a fricción o impacto, como una ventana. Es definida por el gobierno federal como pintura con niveles del plomo que sean mayores o iguales a 1.0 miligramo por centímetro cuadrado, o más de 0.5% por peso.

La pintura a base de plomo en estado de deterioro (pelada, despegada de la superficie en pedazos u hojuelas, entizada (“chalking”), cuarteada o dañada) es un peligro y necesita atención inmediata. Puede también ser un peligro cuando se encuentra en superficies que los niños pueden masticar o que reciben mucho uso, por ejemplo:

- Ventanas y repisas.
- Puertas y marcos (de puertas)
- Escaleras, pasamanos, barandillas y pórticos.

El polvo de plomo se puede formar cuando la pintura a base de plomo es raspada en seco, lijada en seco o calentada. El polvo también se forma cuando las superficies pintadas chocan o se rozan. Las hojuelas y el polvo de plomo pueden desplazarse a superficies y objetos que las personas tocan. El polvo de plomo puede volver a entrar en el aire cuando la gente limpia con la aspiradora, barre, o camina a través de él. Las dos reglas federales siguientes han sido establecidas para los riesgos de plomo en el polvo:

- 40 microgramos por pie cuadrado ($\mu\text{g}/\text{ft}^2$) y más altos para los pisos, incluyendo pisos alfombrados.
- 250 microgramos por pie cuadrado ($\mu\text{g}/\text{ft}^2$) y más altos para las repisas interiores de ventanas.

El plomo en la tierra puede presentar un riesgo cuando los niños juegan en suelo raso o cuando la gente trae tierra a la casa en sus zapatos. Las dos reglas federales siguientes han sido establecidas para los peligros del plomo en el suelo residencial:

- 400 partes por millón (PPM) y más altas en áreas de juego del suelo raso.
- 1.200 PPM (promedio) y más altas en suelo raso en el resto en el patio.

La única manera de descubrir si la pintura, el polvo y el suelo presentan riesgos de plomo es probándolos. Los métodos más comunes están descritos aquí (véase abajo):

Analizando Su Hogar Para La Presencia de Plomo

Usted puede analizar la presencia de plomo en su hogar de dos maneras:

- Una inspección de la pintura le proveerá información sobre el contenido de plomo de cada diferente tipo de superficie pintada en su hogar. Esto no le dirá si la pintura es un peligro o cómo podría resolver tal riesgo.

- Una evaluación de riesgo le diría si hay cualquier fuente de exposición seria al plomo (tales como hojuelas de pintura y polvo de plomo). También le indicaría qué acciones tomar para tratar dichos riesgos.

Contrate un profesional entrenado certificado que utilizaría una gama de métodos confiables al inspeccionar su hogar, tales como:

- Inspección visual de la condición y de la localización de la pintura.
- Una máquina portátil de fluorescencia de rayos-X (XRF, por sus siglas en inglés).
- Pruebas de laboratorio de muestras de la pintura, del polvo, y el suelo.

Hay normas establecidas para asegurar que el trabajo se haga con seguridad, confiablemente, y con eficacia. Póngase en contacto con su programa para la prevención del envenenamiento de plomo local para más información o llame al Departamento de Salud (202-535-2690), o llame al 1-800-424-LEAD para una lista de contactos en su área.

Las pruebas caseras para el plomo están disponibles, pero no siempre son exactas. Los consumidores no deben confiar en estas pruebas antes de hacer renovaciones o para garantizar la seguridad.

¿Qué Puede Hacer Ahora Para Proteger a Su Familia?

Si usted sospecha que su casa presenta peligros de plomo, puede tomar algunas medidas inmediatas para reducir el riesgo para su familia:

- Si usted alquila, notifique a su propietario que la pintura se está pelando o quebrándose.
- Limpie las hojuelas de pintura inmediatamente.
- Limpie los pisos, marcos de las ventanas, repisas de las ventanas, y otras superficies semanalmente.
- Utilice un trapeador o una esponja con agua caliente y un limpiador de usos múltiples o un limpiador hecho específicamente para el plomo. **RECUERDE: NUNCA MEZCLE EL AMONÍACO Y EL BLANQUEADOR PORQUE JUNTOS PUEDEN FORMAR UN GAS PELIGROSO.**
- Enjuague las esponjas y los trapeadores completamente después de limpiar áreas sucias o polvorientas.
- Limpie o quítese los zapatos antes de entrar a su hogar para evitar la entrada del plomo proveniente del suelo.

¿Cómo entra el plomo a nuestra agua potable?

El plomo es raro entre los contaminantes del agua potable en el que pocas veces ocurre naturalmente en abastecimientos de agua como los ríos y los lagos. El plomo entra en el agua potable primordialmente como resultado de la corrosión, o el desgaste, de los materiales que contienen plomo en las tuberías residenciales y las líneas de servicio de agua. Estos materiales incluyen la soldadura con base de plomo usada para conectar tuberías de cobre, latón, y grifos de cobre amarillo cromo-plateado, y en algunos casos, tuberías hechas de plomo que conectan su casa a las líneas principales de servicio ("water main"). En 1986, el Congreso de los Estados Unidos prohibió el uso de la soldadura de plomo que contuviese más de 0.2% de plomo, y restringió el contenido de plomo de los grifos, tuberías y otros materiales de plomería a un 8.0%.

¿Hay medidas de investigación disponibles?

El nivel de plomo en la sangre de su niño(a) se puede medir, y una detección temprana significaría una intervención temprana. Las medidas incluyen:

- Un análisis de sangre que puede revelar si existe un nivel elevado de plomo en la sangre de su niño(a).
- Un segundo análisis de sangre se hace, por lo general, si los resultados anteriores del niño o niña muestran la posible presencia de plomo. Las radiografías (rayos-X) y otras pruebas pueden ser necesarias.
- Se le harán preguntas de seguimiento para tener información sobre el comportamiento, la salud, y los síntomas del niño(a); cualquier cosa que el niño(a) haya masticado o tragado; posibles fuentes de plomo; la dieta del niño(a) y / o el historial médico de la familia.
- Otras medidas pueden incluir la inspección de su hogar para fuentes de plomo, o consejería sobre cómo proteger a los niños.

¿Debe ser examinado mi niño(a)?

En general, todos los niños con alto riesgo deben ser examinados para contaminación de plomo. Por ejemplo, el estado o los funcionarios locales de salud pueden considerar a un niño(a) en el alto riesgo si él o ella:

- Vive en un área que tiene un alto número de casa viejas (construidas antes de 1950).
- vives o visita regularmente un hogar construido antes de 1950.
- vives o visita regularmente un hogar construido antes de 1975 que ha sido remodelado recientemente o
- Tiene un hermano o una hermana que ha tenido problemas con plomo.

¿Qué más puedo hacer para proteger a mi niño(a)?

En su cocina usted puede:

- Alimente a su niño(a) con una dieta balanceada, rica en hierro, calcio y vitamina C, lo cual protege el cuerpo contra el plomo.
- No almacene alimento en latas abiertas.
- No utilice vasijas de cerámica para cocinar o servir sus alimentos si no conoce la procedencia del esmalte.
- Si sospecha que hay plomo (en el drenaje), extraiga agua para beber y cocinar del grifo de agua fría solo después de dejarla correr por un minuto.
- Haga examinar el agua de su hogar.

En su hogar usted puede:

- Estar alerta para la pintura que se despega de la pared y / o que forma escamas.
- Utilizar solamente las pinturas de interiores seguras en los juguetes, las paredes, los muebles, y otros artículos.
- Substituir las persianas plásticas (“blinds”) hechas fuera de los Estados Unidos por un tipo libre de plomo.

Con su niño(a):

- No permita que su niño(a) ponga cosas en su boca que puedan estar sucias o que estén pintadas.
- Evite que los niños mastiquen las repisas de las ventanas u otras superficies pintadas.
- No permita que su niño(a) coma nieve en ninguna forma.
- Lave las manos de los niños a menudo, especialmente antes de comer, antes de tomar siestas y antes de dormir.

- Mantenga limpias las áreas de juego. Lave las botellas, los chupetes, juguetes, y los
- animales de peluche regularmente.
- Asegúrese que sus niños consuman comidas nutritivas, bajas en grasa y altas en hierro y calcio, como las espinacas y los productos lácteos. Los niños con buenas dietas absorben menos plomo.

Si usted trabaja con plomo:

- No lo traiga a su hogar con usted.
- Báñese / dúchese y cámbiese antes de ir a su hogar.
- Lave su ropa por separado de la ropa de su familia.
- Siga todas las instrucciones de seguridad para la limpieza y el almacenaje del equipo y la ropa de trabajo.

¿Qué acciones puedo tomar para reducir la exposición al plomo en el agua potable?

A pesar de nuestros mejores esfuerzos mencionados previamente para controlar la corrosividad del agua y quitar el plomo del abastecimiento de agua, los niveles del plomo en algunos hogares o edificios pueden ser altos. Para determinar si usted necesita tomar acción en su hogar, haga que su agua potable sea analizada para determinar si contiene concentraciones excesivas de plomo. La prueba del agua es esencial porque usted no puede ver, probar, u oler el plomo en el agua potable. Algunos laboratorios locales que pueden proveer este servicio se enumeran al final de este folleto.

Si los resultados de una prueba de agua indican que el agua potable tomada de un grifo en su hogar contiene un nivel de plomo sobre 15 PPB, usted debe tomar las siguientes precauciones:

- Deje correr el agua del grifo antes de usarla para beber o cocinar siempre que el agua del grifo no haya sido usada en más de seis horas. Mientras más tiempo el agua se mantenga en las tuberías, más plomo puede contener. Dejar correr el agua de grifo significa dejar correr el agua fría hasta que el agua se ponga notablemente más fría, generalmente entre 15 a 30 segundos. Si su casa tiene una línea de servicio de plomo al sistema principal de agua (“water main”), quizás tenga que dejar correr el agua por más tiempo, posiblemente diez minutos, antes de consumirla. Aunque tirar la cadena del inodoro o usar la ducha limpia una porción de su la plomería en su hogar con agua, usted aun necesita dejar correr el agua en cada grifo antes de usarla para beber o cocinar. Dejar correr el agua es una medida simple y económica que usted puede tomar para proteger la salud de su familia. Esto utiliza generalmente menos de un ó dos galones del agua y cuesta menos de \$3.00 mensuales a medio centavo por galón. Para conservar agua, llene dos botellas de agua potable después de dejar correr el agua del grifo, y siempre que sea posible utilice los primeros chorros agua para lavar los platos o para regar las plantas. Los sistemas de plomería de los edificios más altos tienen mayor cantidad de tuberías, y algunas veces más grandes, que los edificios más pequeños. (La mayoría de las líneas de servicio y otros accesorios asociados con la plomería en el sistema no contribuyen grandes cantidades de plomo.) Si usted vive en un edificio alto (“high-rise”), dejar fluir el agua antes de usarla no disminuye su riesgo del plomo. Pida ayuda del propietario de su edificio para localizar cualquier fuente de plomo y consejo para reducir el nivel de plomo si es apropiado.
- Trate de no cocinar o beber agua del grifo de agua caliente. El agua caliente puede disolver mas plomo mucho más rápido que el agua fría. Si necesita agua caliente, deje correr el agua fría y caliéntela en la estufa.

- Remueva los pedazos sueltos de soldadura de plomo y desechos de los materiales de plomería instalados en hogares recién construidos, o en hogares en los cuales la tubería haya sido reemplazada recientemente, removiéndole el colador a todos los grifos y dejando correr el agua de 3 a 4 minutos. Periódicamente, remueva los coladores y deje correr el agua para eliminar cualquier desperdicio que se haya acumulado a través del tiempo.
- Si sus tuberías de cobre han sido unidas con soldadura de plomo instalada ilegalmente desde que el uso de plomo fue prohibido en 1986, notifíquelo al plomero que hizo el trabajo y solicite que él o ella sustituya la soldadura del plomo con soldadura sin plomo. La soldadura de plomo es gris opaco, y cuando rasguñado con una llave se ve brillante. También notifique al “Safe Drinking Water Act Enforcement Branch” de la oficina regional de la EPA de la violación al 215-814-5445.
- Haga que un electricista examine sus líneas eléctricas. Si los alambres del sistema eléctrico (“grounding wires”) están junto a (o enterrados cerca de) sus tuberías de agua, el riesgo de corrosión puede ser mayor. Verifique con un electricista licenciado o su código eléctrico local para determinar si este alambreado eléctrico puede ponerse en otro lugar. NO CAMBIE el alambreado eléctrico usted mismo porque colocarlo incorrectamente puede causar choques eléctricos y riesgos de incendios.

¿Cómo sé si tengo una línea de servicio de agua del plomo?

La mejor manera de determinar si su línea de servicio esta hecha de plomo es contratando un plomero licenciado para que examine la línea o contactando con al contratista de plomería que instaló la línea. Puede identificar al contratista de plomería en los expedientes de permisos de construcción de la ciudad que se mantienen en los archivos del Departamento de Asuntos Regulatorios y del [“Department of Consumer and Regulatory Affairs” (DCRA, por sus siglas en inglés)] al 202-442-4642. WASA también mantiene expedientes de los materiales en los sistemas de la distribución. Llame al 202-612-3440 para más información.

¿Cómo puedo saber si la plomería en mi hogar es de plomo?

Un plomero licenciado puede examinar la plomería de su hogar para determinar si contiene soldadura de plomo, tuberías de plomo, o accesorios de tuberías (“pipe fittings”) que contienen plomo.

¿Qué hago si mi agua potable tiene niveles elevados de plomo?

Si una prueba de agua indica que el agua potable del grifo tiene concentraciones de plomo en exceso de 15 PPB después de dejar correr el agua o después que WASA haya tomado acciones para reducir los niveles de plomo, podría tomar las siguientes medidas adicionales:

- Compre o alquile un dispositivo de tratamiento para el hogar. Los dispositivos de tratamiento caseros están limitados en que cada unidad trata solamente el agua que fluye del grifo al cual está conectado, y todos los dispositivos requieren mantenimiento y reemplazo periódico. Los dispositivos tales como los sistemas de ósmosis reversible o de destilación pueden remover el plomo de su agua potable con eficacia. Algunos filtros de carbón activados pueden reducir los niveles de plomo en el grifo, sin embargo, todos los informes de reducción de plomo deben ser investigados. Asegúrese de comprobar el funcionamiento actual del dispositivo casero específico del tratamiento antes y después de instalar la unidad.
- Compre agua embotellada para beber y cocinar.

¿Cómo puedo reemplazar mi línea de servicio?

Si la línea de servicio que conecta su vivienda con la cañería del agua contribuye más de 15 PPB al agua potable, después de que el programa de tratamiento comprensivo de WASA sea

implementado, a WASA se le requiere que implemente un programa de varios años para reemplazar la porción de la línea que nos pertenece (a WASA). Si solamente parte de la línea le pertenece a WASA, se requiere que le proveamos información sobre cómo reemplazar la porción privada de la línea, y que le ofrezcamos eventualmente reemplazar la línea sufragando el costo del reemplazo.

Si nosotros reemplazamos solamente la porción de la línea que nos pertenece, también se requiere que le notifiquemos por adelantado y que le proveamos información sobre medidas que usted puede tomar para reducir la exposición a cualquier aumento temporal en los niveles de plomo que pueden resultar a causa de un reemplazo parcial, de tomar una muestra de la línea a nuestro costo dentro de 72 horas después del reemplazo parcial, y de enviarle por correo u otra manera los resultados de esa muestra dentro de tres días laborales de recibir los resultados. Un material reemplazo aceptable es el cobre.

¿Ha estado WASA substituyendo las líneas de servicio del plomo en espacios públicos?

Bajo regulaciones federales, se le requiere que WASA desarrolle e implemente un programa de varios años que reemplace la porción de cada línea de servicio de plomo que WASA posee, si la línea contribuye concentraciones de plomo de más de 15 PPB después de la implementación del programa comprensivo de tratamiento. El programa del reemplazo está en curso y continuará hasta que los resultados de las pruebas de monitoreo demuestren que no exceden más de 15 PPB. Si usted tiene preguntas sobre si la línea de servicio que utiliza su hogar contiene plomo, o de cómo estamos realizando los requisitos de las regulaciones de plomo, por favor llame a WASA al 202-612-3440, entre las 8:00 a.m. y las 4:00 p.m..

¿Cuál es el programa de plomo y cobre (“Lead & Copper Program”) de WASA?

WASA tiene un número de programas de supervisión de la calidad del agua potable, uno de los cuales es su Programa de Plomo y Cobre (“Lead & Copper Program”). Uno de los objetivos del tratamiento es controlar la corrosividad del agua para minimizar el escape al agua de partículas de plomo o cobre de la plomería pública. Por lo tanto, WASA regularmente conduce monitoreos para detectar altas concentraciones de plomo y cobre obteniendo muestras de agua de los grifos de nuestros clientes. Las concentraciones de plomo encontradas en estos programas de pruebas cumplen con los requisitos de la EPA, sin embargo, el agua del grifo de algunos hogares puede contener niveles más altos de plomo.

El reciente Programa de WASA de Plomo y Cobre recibió a 53 voluntarios que tienen residencias uni-familiares (“single-family”) que son suministradas por servicios del plomo, tuberías internas de plomo o tuberías de cobre con soldadura de plomo instalada después de 1982. Durante el programa de muestreo de WASA en el verano de 2001 y junio de 2002, algunos de estos hogares dieron resultados por encima del 15 PPB. En Washington, D.C., hay aproximadamente 130,000 líneas de servicio del agua y 20,000 de éstas son servicios de plomo.

¿ A quién puedo contactar para obtener más información?

Puede consultar una variedad de fuentes para obtener información adicional. Las agencias del gobierno que puede contactar incluyen:

- La División de Calidad de Agua de WASA (“WASA Water Quality Division”) (202-612-3440) puede proveerle información sobre el abastecimiento de agua de su comunidad. Consulte la lista anexa abajo de los laboratorios locales que han sido certificados por la EPA para conducir pruebas de la calidad del agua.
- El Departamento de Salud de Washington, D.C., (DOH) (202-535-2690) le puede proveer información sobre los efectos de del plomo a la salud y cómo puede obtener un

examen de sangre para su niño(a). Llame para exámenes gratuitos para detectar plomo en la sangre (“blood lead screening”), servicios de educación a la comunidad, servicios médicos de seguimiento, inspección de la pintura a base de plomo, y remoción en la pintura con base de plomo. El DOH está ofreciendo exámenes gratuitos a niños de Washington, D.C., entre las edades de 6 meses y de 6 años de edad, y a mujeres embarazadas. Recuerde que todos los niños deben hacerse la prueba para ser inscritos en los jardines de infancia. Llame al 202-535-2690 para un examen gratuito en su hogar. Los exámenes gratuitos también están disponibles en la siguiente dirección: 51 N Street, NE, Suite 3000.

- El Departamento de Asuntos Regulatorios y del Consumidor de Washington, D.C., (“DC Department of Consumer and Regulatory Affairs”) (202-442-4641) le puede proveer información sobre los expedientes de permisos de construcción, los cuales deben contener los nombres de los contratistas de plomería que instalaron las tuberías en su hogar.
- Su médico familiar o pediatra puede conducir un análisis de sangre para detectar el plomo y proveerle información sobre los efectos del plomo sobre la salud.

La siguiente es una lista de algunos laboratorios certificados por la EPA en su área a los cuales usted podría llamar para hacer pruebas de plomo en su agua.

AMA Analytical Services, Inc.
4475 Forbes Boulevard
Lanham, MD 20706
301-459-2640

Anabell Environmental, Inc.
8648 Dakota Drive
Gaithersburg, MD 20877
301-548-9425

Envirometric Laboratories, Inc.
354 Hungerford Drive, Suite 100
Rockville, MD 20850
301-838-3091

GPL Laboratories, LLLP
202 Perry Parkway
Gaithersburg, MD 20877
301-926-6802

Metropolitan Environmental Testing Services, Inc.
179 Smallwood Village Center
Waldorf, MD 20602
301-870-1995

WSSC, LSG
12245 Tech Road
Silver Spring, MD 20904
301-206-7580